



## 33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana de Yokohama

Un millón de flores que adornan con su colorido Yokohama les dan la bienvenida en sus hermosas calles.

**Del 25 (sábado) de marzo al 4 (domingo) de junio** → Consulten los detalles en la siguiente página.

## Bienvenidos a Yokohama, una ciudad llena de flores y vegetación



Fumiko Hayashi  
 Alcaldesa de Yokohama

¿Se han fijado ustedes en el Garden Bear, que tiene un lindo cabello de estilo afro adornado con flores? Se trata del osito del jardín, la mascota de la 33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana de Yokohama, que se inaugurará en breve el día 25 de marzo. El otro nombre con el que se conoce a la feria es "Garden Necklace YOKOHAMA 2017" (Collar de jardín YOKOHAMA 2017). En su idea se incorpora el ferviente deseo de poder unir como en un "collar" a la gente con las calles a través de flores y vegetación, trascendiendo el tiempo.

La idea consiste en "Minato Garden", con sus hermosas calles de la zona costera del centro adornadas con flores de brillantes colores y vegetación, y en "Satoyama Garden", uno de los jardines más espaciosos de la ciudad donde se puede experimentar la exuberancia de Yokohama en una extensión de 10.000m<sup>2</sup> de macizos florales. Una gran variedad de eventos se van a celebrar en los 18 barrios, centrándose en estas dos sedes principales a las que daremos un fuerte impulso junto con los ciudadanos y las empresas. No dejen de escuchar el tema musical oficial de la feria, interpretado por el popular grupo vocal "GReeeen".

La feria de Yokohama estará repleta de contenidos que caracterizan la ciudad que ha desarrollado un espíritu que venera a la naturaleza. Las áreas verdes y un millón de flores darán la bienvenida a los visitantes en jardines, cuyos temas son el futuro y las fragancias en macizos florales hechos junto con los niños, y en jardines de flores que hacen sentir la primavera en los nostálgicos bosques satoyama, así como en muchos lugares más. Durante el lapso de la feria, las calles de Yokohama se van a ver adornadas de manera consecutiva con temas florales de cerezos, tulipanes y rosas. Todo esto les hará querer regresar una y mil veces más a la feria de Yokohama. Estoy ansiosa de poder encontrarme con todos ustedes en las sedes de la feria.

# ¡Gran inauguración! 33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana de Yokohama

Por fin, a partir del 25 (sábado) de marzo da inicio la "33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana de Yokohama", el festival de las flores y la vegetación.

Les vamos a presentar los aspectos más destacados de cada una de las sedes adornadas de flores y plantas de primavera llenas de colorido.

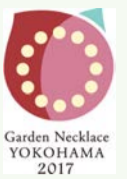
\* Todas las fotografías e ilustraciones de las sedes son imágenes creadas.

Acerca del evento

Contacto: NTT Hello Dial  
Tel.: 050-5548-8686

Acerca de las actividades

Contacto: División de Promoción de la Feria Nacional de la Forestación Urbana, Departamento de Planificación Medioambiental  
Tel.: 045-671-3789 Fax.: 045-663-0027



## Minato Garden: El Yokohama histórico y futuro

Parque Yamashita / Parque Grand Mall / Parque de la Vista del Puerto (Minato-no-Mieru-Oka Koen) / Parque Yokohama / Avenida Nihon-odori / Parque Zou-no-hana / Plaza Central de Shinko / Parque del Canal



### La rosaleda del futuro (Parque Yamashita)

Aquí se puede disfrutar el colorido concurso entre las rosas, que son las flores representativas de la ciudad, y plantas y flores. Por las noches, con la iluminación adquirirán un aspecto fantástico.



### Festival de las flores de la avenida Nihon-odori (Avenida Nihon-odori)

Las flores que adornan las aceras, principalmente tulipanes y rosas, embellecen con su colorido a ambos lados de la avenida en una distancia de 400 metros.



### La gente, los árboles y los fuegos artificiales de cristal (Parque Grand Mall)

Al ponerse el sol, el cielo se transforma en un espacio de arte lumínico.



## Satoyama Garden: Yokohama exuberante

Espacios reservados del Jardín Botánico del Parque Zoológico Yokohama Dobutsu no Mori (colindantes con el Jardín Zoológico de Yokohama "Zoorasia")



### Enormes macizos de flores cultivados en Yokohama

Espectaculares jardines de flores adornados con ejemplares de primavera, como pensamientos, violas, etc. cultivados por la municipalidad en un espacio de 10.000m<sup>2</sup>, uno de los más grandes de la ciudad! Desde el mirador se puede admirar el majestuoso panorama o, si lo desean, pueden caminar por entre el jardín.



### Forest Adventure Yokohama

Se trata de un espacio de atletismo donde se puede volar entre la vegetación, aprovechando los árboles de los bosques. Lo pueden disfrutar tanto niños como adultos. (Es de pago y se requiere hacer reserva \*).



### Lugar para disfrutar del glamping (campamento de lujo)

Se puede experimentar el "glamping" en un campo a fin de divertirse tomando café en medio del bosque y en un cómodo espacio cosmopolita rodeado por la naturaleza (una sección es de pago y se requiere hacer reserva \*).



Feria de Yokohama  
Mascota de la feria  
"Garden Bear"  
(El osito del jardín)  
© ITOON/GN2017



¡Hay muchos otros lugares que también son dignos de admiración!

Si desean información más detallada al respecto, consulten la guía.

### Lugares donde se distribuye la guía

Minato Garden, Satoyama Garden, Centro de Información Civil del Gobierno Municipal de Yokohama, División de Promoción Administrativa en cada oficina del barrio, centros de información turística de la ciudad (en la estación de Yokohama, en la estación de Sakuragicho y en la estación de Shin Yokohama), así como otros sitios.



\* Si desean más información con respecto a las reservas, sírvanse confirmarlo en el portal de Internet.

よこはまフェア

Buscar



# Aspectos importantes del plan presupuestario del ejercicio fiscal 2017

En el ejercicio fiscal 2017, que corresponde al año en que concluye el "Plan cuatrienal de mediano plazo 2014-2017", se busca generar el resultado de los esfuerzos de desarrollo urbano que constituyen el fundamento para la creación de un medio ambiente en el que toda la gente y las empresas demuestran su fortaleza. También intentamos avanzar en los esfuerzos para resolver asuntos acuciantes, como la aplicación de medidas contra el acoso escolar, las medidas de seguridad para el trayecto entre la casa y la escuela y el combate a la pobreza infantil, así como la promoción de iniciativas para prevenir esas situaciones.

## Revitalización de la economía

- Áreas de crecimiento, bases industriales y pequeñas y medianas empresas
- Agricultura urbana
- Energía

## La demostración de la fortaleza de toda la gente

- Apoyo a la crianza, niños y jóvenes
- Mujeres y personas mayores
- Promoción de la salud, medicina y bienestar social

## Promoción de la prosperidad y el desarrollo urbano

- Áreas costeras del centro
- Áreas de la periferia
- Turismo y MICE / Ciudad creativa de cultura y artes
- Deportes
- Entornos urbanos llenos de vegetación y agua
- Prevención de desastres y mitigación de los mismos
- Red de puertos y de transportes

## Sumario del plan presupuestario de la cuenta general

29年度予算 横浜市

Buscar

Contacto: División de Asuntos Financieros,  
Departamento de Finanzas  
Tel.: 045-671-2231 Fax.: 045-664-7185

El importe presupuestario de la cuenta general para el ejercicio fiscal 2017 ascendió a un billón 645.900 millones de yenes (representando un aumento de 8,7 % a comparación del ejercicio fiscal anterior).

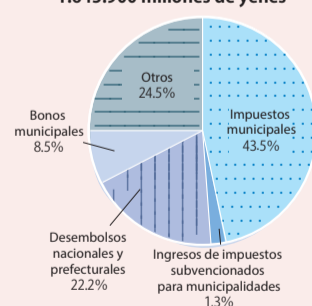
### Escala del presupuesto para cada cuenta

Nombre de la cuenta	Importe presupuestario	Tasa de variación interanual
Cuenta general	1.645.900.000.000 de yenes	8.7% *1
Cuentas especiales	1.344.900.000.000 de yenes	0.2%
Cuentas de las empresas del gobierno	580.100.000.000 de yenes	7.2%
Total <sup>2</sup>	3.570.900.000.000 de yenes	5.1%

\*1 El principal factor del aumento en la escala de la cuenta general se atribuye a los costos operativos (151.000 millones de yenes) relacionados con la transferencia de responsabilidad de la prefectura a las ciudades designadas, entre lo que se incluye el pago de salarios, etc. al personal de las escuelas primarias y secundarias municipales, así como de las escuelas de enseñanza obligatoria y las escuelas de educación de apoyo especial.

\*2 El presupuesto neto de todas las cuentas, a excepción de la porción redundante por el intercambio mutuo entre cuentas, asciende a dos billones 860.500 millones de yenes.

### Ingresos - Importe total: 1.645.900 millones de yenes



### El pronóstico de recaudación real del impuesto municipal es de 719.300 millones de yenes.

(un aumento de 3.300 millones de yenes, equivalente a un 0,5 %, a comparación del anterior ejercicio fiscal)

Impuesto municipal individual: 5.900 millones de yenes de aumento en función del incremento en el número de contribuyentes asalariados.

Impuesto municipal a las empresas: 6.200 millones de yenes de disminución debido a la reducción de las ganancias de las compañías.

Impuesto sobre inmuebles: 3.400 millones de yenes de aumento en función de las nuevas construcciones y ampliaciones de viviendas.

Se reservan 3.000 millones de yenes del impuesto sobre inmuebles como fondo para el presupuesto suplementario de mediados de ejercicio fiscal, y como el presupuesto inicial se ha calculado el impuesto municipal por valor de 716.300 millones de yenes.

### Los gastos de personal aumentan en 147.900 millones de yenes

(un aumento de 70,7 % a comparación del ejercicio fiscal anterior)

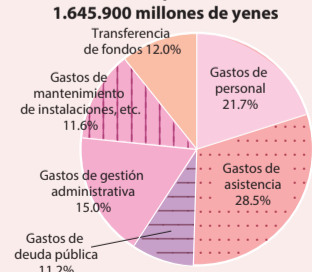
El incremento se atribuye al pago de salarios al personal docente que se realiza después de la transferencia de la responsabilidad desde la prefectura.

### Gastos de asistencia (los costos de crianza, educación, salud, tratamiento médico, etc.) aumentan en 15.900 millones de yenes

(un aumento de 3,5 % a comparación del ejercicio fiscal anterior)

Se registra un aumento en los costos para el pago de instalaciones de cuidado infantil y de educación, así como aumento en los costos para el pago de apoyo para la independencia en instituciones de asistencia para personas con discapacidades, etc.

### Gastos - Importe total: 1.645.900 millones de yenes



## Compatibilidad entre la "promoción de políticas" y el "mantenimiento de la salud financiera"

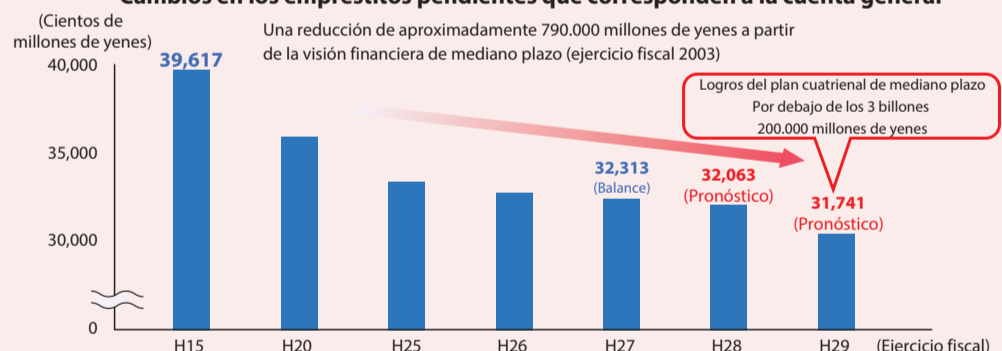
### Logros financieros en el ejercicio fiscal 2017

- ◆ Se pronostica que los empréstitos pendientes de la cuenta general alcanzarán el objetivo del plan cuatrienal de mediano plazo, que consiste en que sean inferiores a 3.200.000 millones de yenes a finales del ejercicio fiscal 2017.
- ◆ El saldo primario del sistema de Yokohama, que ha dado gran importancia a la gestión administrativa de la ciudad de Yokohama, muestra un superávit de 6.500 millones de yenes.

### (1) Reducción de los empréstitos pendientes que corresponden a la cuenta general

Se pronostica que los "empréstitos pendientes que corresponden a la cuenta general" a finales del ejercicio fiscal 2017 se reducirán en 32.200 millones de yenes con respecto al pronóstico a finales del ejercicio fiscal 2016 y se espera que sean de 3.174.100 millones de yenes, por lo que existe la posibilidad de alcanzar el objetivo de que se sitúen por debajo de los 3 billones 200.000 millones de yenes a finales del ejercicio fiscal 2017.

### Cambios en los empréstitos pendientes que corresponden a la cuenta general



### (2) La conversión en superávit del saldo primario del sistema de Yokohama \*

Basándose en la "reducción de los empréstitos pendientes por debajo de los 3 billones 200.000 millones de yenes con respecto a la cuenta general" y "el equilibrio general del ejercicio fiscal 2017 en el saldo primario del sistema de Yokohama", se van a utilizar bonos municipales de la cuenta general por valor de 139.900 millones de yenes, que representan una reducción del 5,4 % a comparación del presupuesto inicial del ejercicio fiscal 2016.

Como resultado, el saldo primario del sistema de Yokohama muestra un superávit de 6.500 millones de yenes y se sitúa por encima del nivel del "equilibrio general", que constituye el objetivo financiero del ejercicio fiscal 2017.

### \* Saldo primario del sistema de Yokohama

La idea es restringir el importe de emisión de bonos municipales en el rango del importe de reembolso del principal del ejercicio fiscal correspondiente.

### Saldo primario del sistema de Yokohama

Ingresos	Gastos
Ingresos de los impuestos municipales, etc. aparte de los bonos municipales	Gastos tales como costos operativos
Importe de emisión de bonos municipales	Importe de pago de intereses
	Importe de reembolso del principal

## Revisión exhaustiva de las actividades de gestión y reforma de las organizaciones auxiliares del gobierno municipal

Reducción de costos equivalente a 10.500 millones de yenes en un total de 1.100 casos

A fin de promover las medidas necesarias en momentos en que los recursos administrativos son limitados, se están tomando iniciativas de reducción de gastos y llevando a cabo tanto la promoción de privatizaciones y concesiones como las revisiones de los métodos operativos, además del recorte de los gastos en el interior del gobierno municipal. Asimismo, se están sometiendo a revisión tanto el importe de los subsidios y las tarifas de concesión para las organizaciones auxiliares, además de promover la liquidación anticipada de los préstamos contraídos por la municipalidad.



\* Podría darse el caso de que no haya coincidencia en los totales de los valores numéricos entre las gráficas y la tabla debido al redondeo de fracciones menores a una unidad en cada uno de los ítems.

\* Este plan presupuestario se está debatiendo actualmente en la asamblea municipal.

## Confirмен sin falta el local de refugio y las rutas de escape a fin de estar preparado en caso de terremoto

Cuando su hogar queda destruido y existe el riesgo de incendio a causa de un terremoto, les recomendamos ponerse a salvo acudiendo al local de refugio.



Les recomendamos someter a consideración la ruta de escape dependiendo de la situación a su alrededor.

### Locales de refugio provisionales

Cuando es necesario ponerse a salvo, diríjense primero al local de refugio que ha determinado la comunidad, como la asociación de vecinos. Sin embargo, es probable que haya ocasiones en las que ustedes deben ponerse a salvo directamente en el local de refugio de la siguiente etapa, sin pasar por un local de refugio provisional.

En caso de que se haya propagado un incendio

### Locales de refugio de área amplia

Son los lugares para refugiarse de manera provisional a fin de proteger su vida y su cuerpo contra el calor y el humo.

En caso de que no puedan vivir en su hogar debido a derrumbe o incendio

### Centros regionales de prevención de desastres (centros de refugio designados)

Se establecen para los casos en que se observen terremotos de más de cinco grados de intensidad (escala japonesa) aunque sea en un lugar de la ciudad. Es el lugar donde la gente lleva vida de damnificada. La ciudad los ha designado por anticipado entre las escuelas primarias y secundarias municipales, etc. Cuentan con las reservas mínimas de agua y alimentos que permiten la subsistencia y se hallan acondicionados con materiales y equipos necesarios para realizar operaciones de rescate.

#### Los papeles principales de los centros regionales de prevención de desastres

- ① Son centros de refugio
- ② Son lugares de reserva de un mínimo de agua y alimentos
- ③ Son lugares de recopilación y transmisión de información sobre la condición de los miembros de su familia, parientes y amigos, daños y suministros de socorro.

Incluso los damnificados que pueden vivir en su hogar y no necesitan refugiarse pueden obtener información y suministros en los centros regionales de prevención de desastres.

#### «Recolección de información»

Cuando ocurre un desastre, es de vital importancia recopilar información para tomar la decisión de ponerse a salvo y confirmar la seguridad. Procuren obtener información correcta a través de una serie de métodos.

- ① Televisión y radio
- ② Teléfonos móviles y teléfonos inteligentes
- ③ Portales de Internet de la ciudad de Yokohama y de las instituciones públicas
- ④ Correo electrónico de información sobre prevención de desastres

Además, en los centros regionales de prevención de desastres (centros de refugio designados) se recopila una gran cantidad de información acerca de la prevención de desastres. De manera que también es importante acudir a esos lugares para obtener información en caso necesario. ¡No se olviden de preparar baterías de repuesto y pilas secas para la radio y el teléfono móvil!

¡Procuren confirmar el local y centro de refugio en el mapa de riesgos preparado para casos de desastre.

横浜市 防災の地図

Buscar

Contacto: División de Gestión de Crisis, Departamento de Asuntos en General  
Tel.: 045-671-4351 Fax.: 045-641-1677

¡Aprendamos!  
¡Preparémonos!

## Centro de Aprendizaje para la Reducción del Riesgo de Desastres de Yokohama

Tel.: 045-411-0119 Fax.: 045-312-0386

Correo electrónico: sy-kengaku@city.yokohama.jp

4-7, Sawatari, Kanagawa-ku

Horario de servicio: 9:15 a.m. a 5:00 p.m. (cerrado los lunes)

Aprendiendo de manera divertida a protegerse con determinación

### Viaje de experiencias gratuito bajo la guía del personal de orientación

**[Tiempo requerido] Una hora**

**[Cupo máximo de participantes] 30 personas por grupo**

Se trata de una visita de aprendizaje de prevención y reducción de los riesgos de desastre mientras el público disfruta con la impresionante pantalla gigante del "Teatro de Desastres", el "Simulador de Terremotos", que permite experimentar sacudidas sísmicas de hasta siete grados de intensidad, y la "Sala de Entrenamiento para la Mitigación de Desastres", única en todo Japón.

**Para las personas que no quedan satisfechas tan solo con el viaje...**

¡Les recomendamos participar en programas adicionales!



Viaje de experiencias

**Para quienes quieren conocer prácticas de rescate cuando alguien queda atrapado debajo de muebles u otros objetos.**

— Prácticas de rescate

**Para quienes desean saber cómo dar tratamiento a las personas que sufren parada cardiorrespiratoria.**

— Reanimación cardiopulmonar (prácticas sobre el manejo del AED)

**Para quienes desean practicar la manera de lanzar chorros de agua en la realidad.**

— Prácticas de lanzamiento de chorros de agua



Prácticas de rescate

**¡A partir de abril se vuelve aún más sencillo el uso del Centro de Aprendizaje para la Reducción del Riesgo de Desastres!**

**La frecuencia de los viajes de experiencias, que hasta ahora era de cuatro veces al día → Pasa a ser de hasta un máximo de 12 veces.**

\* Se realiza cada 30 minutos desde las 9:30 a.m. (a excepción de las 12:30 p.m. y las 4:30 p.m.).

También se puede atenderles de manera flexible por lo que respecta al horario de experiencias y los programas adicionales.

Sírvanse solicitar asesoramiento sin compromiso sobre el contenido y los horarios.

#### Evento conmemorativo del primer aniversario de la reapertura

**[Fecha y hora]**

23 (domingo) de abril de las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m.

Se suspende en caso de mal tiempo.

**[Lugar]** Centro de Aprendizaje para la Reducción del Riesgo de Desastres de Yokohama y Parque Central de Sawatari

**[Contenido]**

- Puesto de experiencia del departamento de bomberos
- Puestos de comida y otros.

#### Ayuda a los damnificados

**Se trata de un sistema de ayuda para la recuperación autónoma y la reconstrucción a la brevedad posible de las personas que fueron víctimas de un terremoto, un tifón u otra clase de desastre.**

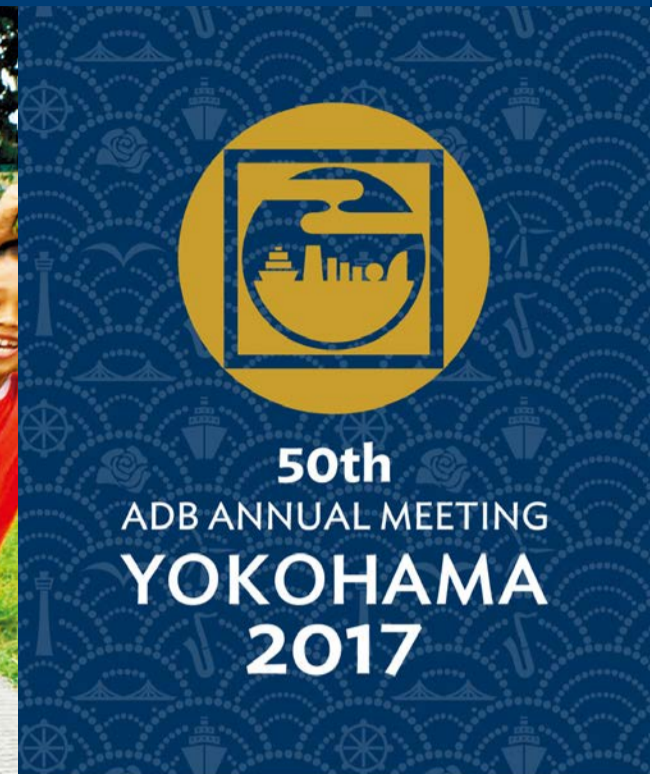
被災者支援 横浜市

Buscar

# 50ª asamblea anual del Banco Asiático de Desarrollo - Celebración en Yokohama -

Del 4 (día festivo) al 7 (domingo) de mayo.

Lugar: Pacífico Yokohama



Building Together the Prosperity of Asia  
ともにひろく、アジアの未来



El Banco Asiático de Desarrollo (BAD), que cuenta con la afiliación de 67 países y regiones, es una institución internacional que proporciona asistencia con el propósito de promover el crecimiento económico y erradicar la pobreza en la región de Asia y el Pacífico. El BAD realiza múltiples actividades, incluyendo el desarrollo de infraestructuras, la formación de recursos humanos y la promoción activa de las mujeres en la sociedad. Este año, en que se cumple el 50º aniversario de la fundación de este banco, se va a celebrar la asamblea anual en Yokohama con la participación de aproximadamente 4.000 personas. Los temas a tratar son el desarrollo económico y los desafíos a los que se enfrenta Asia.

Contacto: División de Promoción de MICE, Departamento de Cultura y Turismo

Tel.: 045-671-4249 Fax.: 045-663-0105



## Los vínculos de Yokohama y Asia se fortalecen aún más

### La tecnología de Yokohama para el mundo



Misión del BAD a la planta de purificación de agua de Kawai

### Promoviendo la cooperación con las ciudades del extranjero a través de la participación de las empresas de la ciudad

Se admiten cursillistas del extranjero y se envían especialistas a diversos lugares para cubrir una serie de categorías como el desarrollo urbano, la prevención de desastres, el tratamiento médico, la higiene, etc.

En años recientes se está trabajando en la cooperación tecnológica internacional (proyecto Y-PORT) mediante la colaboración entre los sectores público y privado a fin de encontrar soluciones a los problemas de las urbes de los países emergentes, principalmente los asiáticos, y apoyar el despliegue al exterior de las empresas de Yokohama.

Se espera que Yokohama, aprovechando la oportunidad de ser la sede de la asamblea anual del BAD, fortalezca la coordinación con esta institución a través de la firma de un memorando de entendimiento sobre el desarrollo urbano sostenible. Del mismo modo, se espera que se aplique en Asia la alta capacidad tecnológica de Yokohama y se amplíen las oportunidades de negocios de las empresas de la ciudad además de la cooperación entre urbes.

### La formación de las futuras generaciones y el intercambio entre ciudadanos



Curso para la comprensión internacional (Escuela Primaria Nishigaoka del Barrio de Izumi)

### Asia se vuelve aún más conocido a través de una serie de eventos

Se imparten cursos para la comprensión internacional en las escuelas primarias y secundarias de la ciudad a fin de que los alumnos reflexionen varios aspectos sobre Asia. Por otra parte, la asamblea anual del BAD busca formar recursos humanos globales que asuman la responsabilidad del futuro de Asia a través de seminarios oficiales en los que los universitarios sostienen debates en inglés sobre la "erradicación de la pobreza" y el "crecimiento económico" de Asia para hacer recomendaciones al BAD.

Además, en todos los 18 barrios se realizan entretenidos eventos culinarios, musicales y artísticos relacionados con Asia, con el objetivo de difundirse ampliamente las actividades del BAD y familiarizar el ciudadano con la vida cotidiana y la cultura de Asia.

### Mejora de la posición social de la mujer



Puesto de exposición de empresaria (un ejemplo de apoyo)

### El futuro de Asia se expande gracias a la activa participación de las mujeres de la región

La mejora de la posición social de la mujer es un problema común en Asia y se requiere hacer aún más esfuerzos para impulsar la promoción de su activa participación. En nuestra ciudad también se ha estado fomentando la creación de carreras para mujeres, incluyendo la promoción de su ascenso en las empresas y el apoyo a las empresarias, así como otras actividades.

En la reunión anual del BAD se va a llevar a cabo una mesa redonda con la participación de cuatro líderes de Japón y de otros países, incluyendo la alcaldesa Hayashi. El evento tiene el objetivo de conseguir un mayor avance en la activa participación de las mujeres, a través de dar a conocer las iniciativas de la ciudad, reunir las experiencias que han obtenido hasta ahora las líderes que han creado las oportunidades para esta clase de participación.

# Entremos en contacto con los atractivos de Asia

En preparativo para la celebración en mayo de la asamblea anual del Banco Asiático de Desarrollo, se están realizando programas en los que se puede experimentar la gastronomía, la cultura y la música de Asia, así como eventos que permiten conocer mejor la situación en Asia. ¿No les interesaría participar?

Entrada gratuita

## Conferencia especial del presidente del Banco Asiático de Desarrollo, Takehiko Nakao

**[Fecha y hora]** 22 (miércoles) de marzo de las 2:00 p.m. a las 4:25 p.m.  
**[Lugar]** Sala Hamagin Hall (3-1-1, Minato Mirai, Nishi-ku)  
**[Solicitudes]** Descarguen el formulario de solicitud desde el portal de Internet antes del 21 de marzo, rellenenlo con sus datos y envíenlo por fax (se atenderá por orden de llegada).

Como parte de los eventos preliminares de la asamblea general del BAD, el presidente de este organismo, Takehiko Nakao, pronunciará un discurso acerca de la reciente tendencia política y económica en Asia y del papel del BAD, así como de las futuras iniciativas. Del mismo modo, en la segunda parte el Banco Japonés para la Cooperación Internacional dará una explicación acerca de la investigación relacionada con la expansión de los negocios en el extranjero.



Presidente del BAD, Takehiko Nakao

**Contacto:** Instituto de Investigación Hamagin – División de apoyo a los negocios en el extranjero  
**Tel.:** 045-225-2391 **Fax.:** 045-225-2196

浜銀総合研究所

## BAD×JICA Yokohama ~ El futuro de la cooperación internacional ¡Observemos, sintamos y experimentemos la cooperación internacional!

**[Exposición programada]** Del 10 (viernes) de marzo al 18 (domingo) de junio  
**[Evento escénico]** 18 (sábado) de marzo de las 11:00 a.m. a las 4:00 p.m.  
**[Lugar]** Centro Internacional de JICA en Yokohama (2-3-1, Shinko, Naka-ku)

Se celebra una exposición programada para aprender de manera sencilla acerca de JICA, de las actividades de cooperación internacional de nuestra ciudad y del BAD, como por ejemplo los ferrocarriles de Japón, que contribuyen a expandir el campo de actividades en Asia. También se hacen presentaciones sobre los logros obtenidos de los “cursos de comprensión internacional” que se celebraron en las escuelas primarias y secundarias de Yokohama, así como eventos de comprensión internacional que se realizaron en los barrios y otros lugares.



Imagen del evento

El 18 de marzo se va a celebrar un mini-concierto en el que la gente podrá entrar en contacto con la música asiática y un evento escénico donde podrá participar en juegos y concursos. Del mismo modo, en el restaurante anexo al establecimiento se prepararán menús asiáticos en los que se incluye el pho de Vietnam y otros platos. Les invitamos a ponerse en contacto con Asia en JICA Yokohama.

**[Exposición programada]**

**Contacto:** Contacto: JICA Plaza Yokohama  
**Tel.:** 045-222-7161 **Fax.:** 045-222-7162

**[Evento escénico]**

**Contacto:** Contacto: División de Promoción de MICE, Departamento de Cultura y Turismo  
**Tel.:** 045-671-3409 **Fax.:** 045-663-0105

## Exposición con paneles sobre el Día Internacional de la Mujer

**[Fecha, hora y lugar]**  
 Del 13 (lunes) al 17 (viernes) de marzo en el Centro de Igualdad de Géneros Yokohama Minami (1-7-20, Minami Ota, Minami-ku)  
 Del 20 (día festivo) al 24 (viernes) de marzo en el Centro de Igualdad de Géneros Yokohama Kita (1-17-3, Azamino Minami, Aoba-ku)  
 Del 27 (lunes) al 31 (viernes) de marzo en el Centro de Igualdad de Géneros Yokohama (435-1, Kamikurata-cho, Totsuka-ku)

El “Día Internacional de la Mujer”, cuyo objetivo es proteger los derechos de las mujeres y preservar la paz mundial, es un evento que realizan el 8 de marzo de cada año todos los países miembros de la ONU con el fin de mejorar la posición social de la mujer. El BAD también hace esfuerzos para fomentar la igualdad de géneros y apoyar la activa participación social de las mujeres, etc., y por esa razón realiza en conjunción con el Día Internacional de la Mujer una exposición con paneles en el 3er. edificio del Centro de Igualdad de Género con el objetivo de mostrar la situación que rodea a las mujeres, en particular, en la región asiática.



Imágenes

**Contacto:** División de Promoción de la Igualdad de Género, Departamento de Política  
**Tel.:** 045-671-4479 **Fax.:** 045-663-3431

## Trienal de Yokohama 2017

### Conferencia sobre “Islas, constelaciones y las Galápagos”

Artista contemporáneo representativo de Tailandia hablará sobre cultura.  
**[Fecha y hora]** 25 (sábado) de marzo de las 2:00 p.m. a las 4:15 p.m. (la sala abre sus puertas a la 1:30 p.m.)  
**[Lugar]** Sala de conferencias del Museo de Arte de Yokohama (3-4-1, Minato Mirai, Nishi-ku)  
**[Conferencistas]** Rirkrit TIRAVANIJ (artista contemporáneo y profesor de la Facultad de Artes de la Universidad de Columbia)  
 Ryuta Imafuku (antropólogo cultural, crítico y profesor del curso de posgrado de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)  
 Sputniko! (artista contemporánea y profesora adjunta del Laboratorio de Medios en el Instituto Tecnológico de Massachusetts)  
**[Solicitudes]** Hasta el 24 de marzo a través del portal de Internet (se atiende por orden de llegada)

**Contacto:** Comité organizador de la Trienal de Yokohama

**Tel.:** 045-663-7232 **Fax.:** 045-681-7606

ヨコトリ



## Festival Plaza ~ Amabilidad y entusiasmo Todo un día para divertirse en contacto con Asia y el BAD

**[Fecha y hora]** 12 (domingo) de marzo de las 10:00 a.m. a las 3:00 p.m.  
**[Lugar]** Tsuzuki MY Plaza (Northport Mall, 1-25-1, Nakagawa-cho, Tsuzuki-ku)

Es un evento participativo en el que se emplean paneles para presentar los países y regiones miembros del BAD. Se forma un equipo de voluntarios en donde participan jóvenes de secundaria superior que utilizan Tsuzuki MY Plaza para trabajar en la planificación y la producción. El día del evento, este equipo exhibe los paneles en los que realizó actividades de planificación y producción.



Evento del año pasado

**Contacto:** Tsuzuki MY Plaza  
**Tel.:** 045-914-7171 **Fax.:** 045-914-7172

## 50ª asamblea anual del BAD Exhibición con paneles conmemorativos de la celebración en Yokohama:

**[Fecha]** Del 18 (martes) de abril al 14 (domingo) de mayo  
**[Lugar]** Sección de exhibiciones del 1er. piso de la Biblioteca Central (1, Oimatsu-cho, Nishi-ku)

Es una exposición de paneles conmemorativa del 50º aniversario del BAD en la que se aprovecha la riqueza de las fotografías tomadas en todos los rincones del mundo. Se muestran la trayectoria del BAD desde su establecimiento y la huella que su apoyo ha dejado en Asia. Asimismo, se hacen presentaciones de documentos relacionados con el BAD y la cooperación y la ayuda internacionales provenientes de la colección de la Biblioteca Central.



**Contacto:** Biblioteca Central  
**Tel.:** 045-262-7336 **Fax.:** 045-262-0054

## Foro de Impacto Social de Yokohama

**[Fecha y hora]** 22 (sábado) de abril de las 12:30 p.m. a las 6:00 p.m.  
**[Lugar]** Centro de Conferencias de Pacífico Yokohama (1-1-1, Minato Mirai, Nishi-ku)

Las “inversiones de impacto social”, que se están expandiendo principalmente en Europa y los Estados Unidos, son nuevas iniciativas que cuentan con la colaboración entre los sectores público y privado. También la ciudad de Yokohama, a través de la utilización de fondos privados, ha dado inicio a proyectos modelo bajo el tema de la creación de espacios donde pueden reunirse los niños. Se invita a especialistas que desempeñan un papel activo en el frente nacional e internacional y se promueve el intercambio de opiniones a fin de buscar soluciones a los problemas sociales.



Foro anterior

**Contacto:** División de Cogobierno y Creación, Departamento de Políticas  
**Tel.:** 045-671-4397 **Fax.:** 045-664-3501

## ¡¡Solicitamos su cooperación con respecto a la vigilancia y las restricciones de tráfico durante la Golden Week!!

Durante la celebración del evento, del 4 (día festivo) al 7 (domingo) de mayo, se va a reforzar la vigilancia en el distrito de Minato Mirai 21 e imponer restricciones temporales al tráfico vehicular. A fin de aliviar los atascos de tráfico, solicitamos atentamente su amable colaboración absteniéndose de visitar en automóvil este distrito.

**Contacto:** Policía de la Prefectura de Kanagawa **Tel.:** 045-211-1212

## ¡Tenga cuidado con las empresas que se dedican a la recolección de los artículos caseros en desuso!

Contacto: División General de Eliminación de Residuos, Departamento de Reciclaje de Recursos y Residuos

Tel.: 045-671-3814 Fax.: 045-663-0125

Con la llegada de la temporada de mudanzas, las empresas privadas ilegales aumentan sus actividades comerciales para los hogares mediante folletos y llamadas telefónicas para la recolección de objetos en desuso. También surgen problemas tales como "Pensé que era gratuito y cuando pedí el servicio, me exigieron un importe excesivo" y "Los objetos recolectados fueron eliminados de manera ilegal".



- La basura que generan los hogares la recoge y la transporta la municipalidad.
- Con respecto a la eliminación de basura que no puede recoger ni transportar la municipalidad, como la que surge de manera temporal en grandes volúmenes debido a una mudanza, sírvanse solicitar a un agente de recolección y transporte de residuos comunes autorizado por la ciudad. Si desean más información al respecto, pónganse en contacto con el lugar arriba mencionado.

Sírvanse confirmar los detalles en el portal de Internet del Departamento de Reciclaje de Recursos y Residuos



En caso de daños o problemas con la contratación de la recolección de objetos en desuso...

Contacto: Pida asesoramiento al Centro de Consumidor de la Ciudad de Yokohama  
Tel.: 045-845-6666 (a excepción de los días festivo y de descanso)  
Fax.: 045-845-7720

## La copia del certificado de residente se puede obtener en las máquinas de multicopiado instaladas en las tiendas de conveniencia de todo el país

Ya dio inicio la "expedición de documentos en tiendas de conveniencia", mediante la cual puede obtener una serie de certificados, tales como el duplicado del certificado de residente, utilizando su Tarjeta My Number.

El uso de este servicio requiere la Tarjeta My Number. Si desean más información al respecto, sírvanse consultar el portal de Internet.

Contacto: Centro de Consulta Telefónica de la Ciudad de Yokohama

Tel.: 045-664-2525 (8:00 a.m. - 9:00 p.m.) Fax.: 045-664-2828




Mascota del sistema  
«My Number»  
Maina chan

## ¡Ya dio inicio la aceptación de solicitudes para el subsidio especial temporal (porción de medida económica)!

Para aliviar el impacto sobre las personas de bajos ingresos debido al aumento del impuesto al consumo.

**Período de solicitud: Entre el 6 de marzo y el 6 de septiembre (es válido si el matasellos tiene una fecha dentro del plazo)**

### Beneficiarios

**Personas que el 1° de enero de 2016 poseían el certificado de residente en Yokohama y no son contribuyentes del impuesto municipal correspondiente al ejercicio fiscal 2016** (a excepción de las personas que se hallan bajo la manutención de un contribuyente o que están recibiendo el pago de subsidios de asistencia pública o de huérfanos japoneses en China, etc.)

\* Para ser beneficiario del subsidio especial temporal para el ejercicio fiscal 2016 también es necesario solicitarlo.

### Pago del subsidio

**15.000 yenes** por persona

(se paga en una ocasión a partir de abril y por norma general se hace mediante transferencia a su cuenta bancaria).

### Cómo hacer la solicitud

**El pago del subsidio requiere de una solicitud. A las personas que se consideran como posibles beneficiarios se les envía el 6 de marzo un "Aviso" (en el mismo sobre se incluye el formulario de solicitud y otros documentos).**

\* Las personas a las que no les ha llegado el aviso pese a considerarse como posibles beneficiarios, les rogamos ponerse en contacto con el número telefónico exclusivo. Rellenen con sus datos el formulario de solicitud y envíenlo por correo postal.

Le recomendamos apresurarse a presentar su solicitud, ya que no se aceptarán las que lleguen fuera de plazo.

Contacto: Línea telefónica exclusiva - Todos los días de las 9:00 a.m. a las 6:00 p.m. (inclusive sábados, domingos y días festivos)

Tel.: 0120-391-370 Fax.: 045-664-2271




Mascota del subsidio  
Kaku-ninja  
(Ninjas guía)

## Para las personas de 65 años de edad o mayores \*

### ¿No se está olvidando de pagar las primas del seguro de salud para la tercera edad?

**Las primas son los principales recursos financieros de los que se sustentan los costos necesarios del servicio de seguro de salud para la tercera edad. El retraso en el pago de las primas representa un enorme obstáculo en el mantenimiento del sistema del seguro de salud para la tercera edad.**

\* Las personas cuyas edades oscilan entre los 40 y los 64 años, pagan las primas (porción de cuidados a largo plazo) en el seguro de salud al que se encuentran afiliadas.

#### ① Si se olvida de pagar

Recibirá a través del correo una carta de requerimiento o una carta de apremio. Sírvanse pagar hasta antes del día de referencia (también se ofrece orientación telefónica sobre la manera de pagar).

#### ② Si se retrasa en el pago de las primas del seguro sin haber ninguna razón en particular

A fin de lograr la equidad con la gente que está pagando las primas, hay ocasiones en que al momento de usar los servicios del seguro de salud para la tercera edad, se eleva la porción que les corresponde pagar a ustedes.

Si se retrasa en el pago durante más de un año

La porción que les corresponde pagar por los costos del servicio aumenta al 100 % de manera temporal. No obstante, si hacen una solicitud en días posteriores, se les reembolsará la porción de pago que corresponde al seguro.

Si se retrasa en el pago durante más de dos años

Dependiendo de la duración del retraso, hay ocasiones en que el costo del servicio durante un tiempo determinado será del 30 % que les corresponde pagar. Asimismo, no se pagarán los gastos por los servicios de cuidados a largo plazo costosos.

Por otra parte, independientemente de si utilizan o no el servicio de seguro de salud para la tercera edad, hay ocasiones en que, en base a las leyes y ordenanzas, se toman medidas tales como la confiscación de bienes, etc., como una pena contra la morosidad.

Contacto: División del Seguro de Salud para la Tercera Edad, Departamento de Salud y Bienestar Social

Tel.: 045-671-4254 Fax.: 045-681-7789

Entre las actividades, etc. del reportaje de la edición de este mes, las que acompañan a la puesta en marcha del presupuesto para el ejercicio fiscal 2017 se determinan después de la votación del concejo municipal.